



אתו"ס
החברה לאסנות תרבות
(ספורט חיפה בע"מ וזכאי)



התזמורת הסימפונית חיפה
Haifa Symphony Orchestra
מנהל מוסיקלי: נעם שריף

מנהל מוסיקלי: נעם שריף

התזמורת הסימפונית חיפה הסדרה הקלאסית סדרת האופרה 2012-2011

אוקטובר 2011

קונצרט זה בחסות:





נציגי פסנתרי KAWAI - יפן בישראל ספק הפסנתרים בתחרות רובינשטיין 2011



**בגמר התחרות
ימכרו הפסנתרים
בהנחה ניכרת!**



מגוון כסאות בטהובן
350 ש"ח



KAWAI RX1
פסנתר כנף מקצועי
164 ס"מ - 80,000 ש"ח
מחיר מתצוגה 49,000 ש"ח

KAWAI K-3 PROFESSIONAL UPRIGHT PIANO
Acoustic Piano of the Year
2010 • 2009 • 2008



KAWAI K3
זוכה פרס ראשון
121 ס"מ - 30,640 ש"ח
מחיר מהתחרות 19,000 ש"ח

מגוון פסנתרים תוצרת יפן החל מ-7000 ש"ח (YAMAHA וטו, TOYO ועוד)

סניף ראשי: ז'בוטינסקי 1 רמת גן. 03-6124466
www.marom-music.com



ספריית התווים
הגדולה בישראל



סניף צפון: צ'ק פוסט, מול פלנט - קניון לב המפרץ, ההסתדרות 78 חיפה. 04-8401032



נותנים לך את השקט
לעשות את מה שאתה באמת אוהב

McCann Erickson



כשאנו דואגים לכסף שלך, יש לך את כל הזמן שאתה צריך.
לאומי מזמין אותך להנות משירותי בנקאות פרטית בסטנדרטים הגבוהים ביותר בעולם, ומצוות מומחים שילווה אותך, ימצא עבורך פתרונות בהתאמה אישית ויהיה זמין בכל עת, כדי שיהיה לך את השקט שאתה צריך.

• תל-אביב 03-6237333 • חיפה 04-8350333 • הרצליה 09-9609311 • ירושלים 02-6201877



המכון האיטלקי לתרבות חיפה
מחלקת התרבות של שגרירות איטליה בישראל



ללמוד איטלקית מאיטלקים

- * קורסים לכל הרמות
- * קורסים אינטנסיביים לסטודנטים
- * מכינה לפקולטות הרפואה או האדריכלות
- * גם באנגלית
- * ב-11 לכל מורה תואר אקדמי
- * וניסיון רב בהוראת איטלקית לזרים

facebook

המכון האיטלקי לתרבות חיפה

YouTube

Broadcast Yourself™

www.youtube.com/user/iichaifa

הגרלת נופש זוגי באיטליה!!!

כל התלמידים הנרשמים לקורסי מבוגרים בכל הרמות ישתתפו בהגרלה

מקום ראשון נופש זוגי באיטליה

מקום שני ושלישי קורס אינטנסיבי לאיטלקית בסיינה, למשך חודש (80 שעות לימוד)

פרסים למצטיינים!!!

התלמידים המצטיינים בקורסים האינטנסיביים ובמכונות יזכו בפרסים הבאים:

מקום ראשון 500 יורו לרכישת כרטיס טיסה לאיטליה

מקום שני ושלישי קורס אינטנסיבי לאיטלקית בסיינה, למשך חודש (80 שעות לימוד)

המכון האיטלקי חיפה, רח' מאיר רוטברג 12 | טל: 04-8536091 | פקס: 04-8539330 | דוא"ל: iichaifa@esteri.it

אתר: www.iichaifa.esteri.it | www.iichaifa-scuola.org.il

ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
8 Shaul HaMelech Blvd., 64733 Tel Aviv, Israel
Tel: +972-3-696 17 46 Fax: +972-3-691 12 04
Email: office@icrtelaviv.org
www.icr.ro/tel-aviv/



המכון הרומני לתרבות בתל אביב נוסד בשנת 2004 כחלק מרשת מכוני תרבות רומניה בעולם. עד היום פעילים 18 סניפים והוא ממשיך להתרחב. המכון הרומני לתרבות בת"א פועל לעידוד קשרי התרבות בין רומניה לישראל. במסגרת זו, המכון מארגן אירועים מגוונים העוסקים בתרבות רומניה, כמו למשל קורס ללימוד השפה הרומנית, אמנות, ספרות, מוסיקה, קולנוע, מחול, תיאטרון, הרצאות וכו' המאורגנים ברובם בשיתוף פעולה עם מוסדות תרבותיים מרומניה ומישראל.



השבוע ייצא הגיליון התשיעי של "A5", שנקרא "Remix", ומעוצב בצורת קופסה ובה 82 גלויות מרובעות, שהן עבודות של 77 אמנים בהשראת שירים שהם אוהבים. כמו כן, לקופסה מצורפת חבילה נפרדת של עבודות של 20 אמנים מרומניה – פרויקט מיוחד בשיתוף המכון הרומני לתרבות.
אלינור דוידוב, Time Out תל אביב

הסרטים הטובים באמת של 2010 הגיעו ממדינה דיכאונית ומרוסקת: רומניה. הקולנוע הרומני החדש, והדברים כבר נכתבו פעמים רבות בעבר, הוא סוג של תקווה בעבור יוצרים האוחזים עדיין באותה אמונה ישנה המשתייכת לרפרטואר המושגים של המודרניזם, והגורסת שניתן לשנות חברה באמצעות מעשה אמנות.
מאיר שניצר, מעריב

Romanian Musical Talent Graces Tel Aviv

It was quite a privilege for those who attended the Romanian Cultural Institute's sponsored orchestral performance honoring the country's heralded musical traditions of both past and present while also getting a glimpse at the next generation of Romanian prodigies whom have gracefully begun to carry-on those traditions.

Steve Rubin, The Diplomatic Magazine

התזמורת הסימפונית חיפה הסדרה הקלאסית

קונצרט מס' 1

נעם שריף מנצח
עומר אריאלי מנצח משנה/בימוי זמרים
קרן הדר סופרן - כרמן
אדלה זכריה סופרן (רומניה) - מיקאלה
מריה קבלסקי סופרן - פרסקיטה
שירה רז מצו-סופרן - מרסדס
בוגדן זכריה טנור (רומניה) - דנקאירו
רפאלה ספה טנור (איטליה) - דון חוזה
מיכאל גאיסינסקי בריטון - מורלס
מרק שיימר טנור - רמנדו
גבריאל ריביס בריטון (איטליה) - אסקמיו
עודד רייך בס-בריטון - זוניגה
מקהלת הילדים בת-שיר, מנצחת טלי ויסמן
מקהלת האיחוד, מנצח רונן בורשבסקי

מוטי איינס מפיק
שרון וולמן עובדיה מנהלת במה
אדר' נאוה שפייכר עיצוב תפאורה ותלבושות
תיאטרון חיפה תלבושות
סלון כלות ג'ק יעקב שמלות כרמן
יחיאל אורגל עיצוב תאורה
קילים ובניו בע"מ מערכת תאורה
ניוטק במה, פנינה אברמסון וחנוך מולטימדיה
דרור פילפץ צילום
קנטי חיים (מיקו) הגברה
רונית שגב תרגום כתוביות
רימונינו בע"מ הקרנת כתוביות

תוכנית הערב:

כרמן

אופרה מאת ג'ורג' ביזה

יום א' 30.10.11 אודיטוריום חיפה שעה 20:30*
יום ב' 31.10.11 אודיטוריום חיפה שעה 20:30

* שידור חי בקול ישראל

התזמורת הסימפונית חיפה נתמכת ע"י:



אתנ"ס
החברה לאמנות חזרות
וספורט חיפה בע"מ



היפה
עיריית חיפה



התזמורת הסימפונית חיפה
Haifa Symphony Orchestra
מנהל מוסיקלי: נעם שריף

מידע וכרטיסים: 04-8599499 www.haifasympphony.co.il

התזמורת הסימפונית חיפה, רח' אליהו חכים 6, מרכז קריגר, כרמל צרפתי חיפה 35430

הקונצרטים הבאים:

■ קלאסיקטנים הסדרה למשפחה קונצרט מס' 1

תמונות בתערוכה

מנחה ומנצח גיל שוחט

יום ב' 7.11.11 מרכז קריגר לאמנויות הבמה שעה 17:00

■ סדרת קלאסי בשישי

כל צבעי הקשת קונצרט מס' 2

שייקספיר מאוהב

מנחה ומנצח יוני פרחי

בוריס באייב אבוב

שאדן איוב כינור

יום ו' 11.11.11 אודיטוריום חיפה שעה 11:00

■ ביג בנד חיפה קונצרט מס' 2

HOLLYWOOD MUSIC

עם גורי אגמון

סולניות: חן לוי ועדי כהן

יום ג' 15.11.11 מרכז קריגר לאמנויות הבמה שעה 20:30

171

■ קונצרט גאלה

כיתת אמן בינלאומי לניצוח תזמורת

בניהולו המוסיקלי של מאסטריו יואל לוי

מחיר מיוחד למנויי התזמורת הסימפונית חיפה

מוצ"ש 19.11.11 מרכז קריגר שעה 20:30



■ הסדרה הקלאסית קונצרט מס' 2

יואל לוי מנצח

אלון גולדשטיין פסנתר

צבינסקי - סימפוניה (בכורה עולמית) * רק באודיטוריום

פרוקפיב - קונצ'רטו לפסנתר מס' 3

רחמנינוב - סימפוניה מס' 2

יום א' 27.11.11 אודיטוריום חיפה שעה 20:30

יום ב' 28.11.11 אודיטוריום חיפה שעה 20:30

יום ד' 30.11.11 בית נגלר - קריית חיים שעה 20:30

חברי התזמורת

מנהל מוזיקלי ומנצח ראשי: נעם שריף

כינור ראשון

אליהו שולמן - נגן ראשי
מיכאל ינובסקי **
לאוניד ברשטק **
רות ברון
אלה גורין
מילן טודורוביץ
אמיר סמסונוב
בוריס פולינובסקי
יהודית פיקר - סאיט
מרים רפפורט
עידית שולמן
ולדימיר שמולנסון

כינור שני

איליה ילין *
מרק זיגור **
מריאן רפפורט
פאולינה בוקין
לריסה גיטבורג
גריגורי גריוצקי
אירנה זץ
דליה יעקב
ויקטור יעקב

ויולה

ויקטור כריסטוסוף *
לב קיסילב **
אבשלום שריד
וסילצ'נקו סרגי
אלכסנדר נדלסון
ליאורה קוסוב
יצחק קופמר
נחום קורנבליט

צ'לו

אלכסנדר קוטליאר *
לב מטיוקוב **
דני גורן
ולדימיר דבורקין
אורנה הרצוג
מיכל מאור
אנדרי מרקוש
טטיאנה קפלנסקי

באס

אנדרי כץ *
נריטון טופצ'יו **
סרגיי נרינסקי
אלי קוסוב
אריה רויטמן

חליל

גבריאלה אברהם *
שירי יובל
לימור כהן - סלומון

פיקולו

שירי יובל

אבוב

בוריס באייב *
לסלו ורגה **
מיכאל פרוסמושקין

קן אנגלית

לסלו ורגה

קלרנית

ג'פרי הווארד *
עירא גויפלד

קלרנית בס

עירא גויפלד

בסון

נהג ישורון *
מרק (ז'ומרט) אוספנוב

קן יער

גרגורי בוקין *
ג'יי ג'קלר
אבירם פרייברג
אנטולי רוזנפלד

חצוצרה

נאום בירמן *
ארז חודרה

טרומבון

דניס וול *
גרג וול
מיכאל וול

טובה

אלכסנדר צ'יטקו

נבל

אפרת לברי-זקלד +

טימפני

דוד צין *

כלי הקשה

אלדד שילוח *
אלכסנדר נמירובסקי #
יאנה קריצ'בסקי
עופר מלכה +

* נגן ראשי
** משנה לנגן ראשי
+ נגן אורח
בחופשה

דירקטוריון חברת אתו"ס:

מר ניסים שרם - יו"ר
מר שמשון עידו - מ"מ יו"ר
עו"ד עדית אוחיון-חדר
מר יניב בן שושן
גב' נואית בן שמחון
עו"ד אורי גרינברגר
מר צבי דהרי
מר אסכנדר עמל
מר שי פישל
גב' יוליה שטריים

מנכ"ל אתו"ס:

דוד לפלר

מנהל כללי:

מוטי איינס

ועדה מוזיקלית:

נעם שריף
מוטי איינס
אבשלום שריד

עוזר למנהל המוזיקלי:

יוני פרחי

הפקת תכניות מוזיקליות:

אבשלום שריד

מתאם נגנים:

גריגורי בוקין

ספרן:

גריגורי גריוצקי

ניהול במה:

אנטולי רוזנפלד
סרגי וסילצ'נקו

מתאמת

אדמיניסטרטיבית:
דינה ג'יני מיטנר דורון
שרון וולמן עובדיה

מתאם לוגיסטי:

עופר מלכה

מנהל שיווק:

אורי דרור

שרות לקוחות:

רחלי מלול-נגר #
מור ברמי #
מיכל שקל
לאה פרחובניק

עריכת תכנייה:

אלדד שילוח /
דינה ג'יני מיטנר דורון

יח"צ:

גלאי תקשורת

גרפיקה:

לס-מרגלית בע"מ



19 |

נעם שריף, מחשובי המוזיקאים הישראליים בכל הזמנים, נולד בתל אביב ב-1935.

את השכלתו המוזיקלית רכש נעם שריף בישראל אצל פאול בן-חיים וזאב פרידלנדר. מאוחר יותר השתלם בניצוח אצל איגור מרקביץ' בזלצבורג ובקומפוזיציה אצל בוריס בלאכר בברלין. כמו כן למד פילוסופיה באוניברסיטה העברית בירושלים.

מאז ביצוע הבכורה של יצירתו, "אקדמות למועד", על-ידי התזמורת הפילהרמונית הישראלית בניצוחו של לאונרד ברנשטיין בפתיחת היכל התרבות ב-1957, מבוצעות יצירותיו של נעם שריף בארץ וברחבי העולם על-ידי טובי הגופים המבצעים ואף יוצאות לאור לעיתים קרובות על-גבי תקליטורים של חברות בינלאומיות שונות. בין הגופים המבצעים את יצירותיו ניתן להזכיר את התזמורת הפילהרמונית הישראלית שביצעה ומבצעת את יצירותיו באופן סדיר, את תזמורת הרדיו של בואריה, את תזמורת הבי.בי.סי במסגרת סדרת ה"פרומס" המפורסמת ואת קבוצת הצ'לנים של התזמורת הפילהרמונית של ברלין.

במוזיקה של שריף ניתן למצוא פיתרון מקורי למיזוג בין מזרח ומערב. בין המוטיבים המוזיקליים של ארצות המזרח התיכון הקדום לבין התרבות המוזיקלית המערבית.

בין יצירותיו החשובות ביותר נחשבות שלושת היצירות הווקאליות הגדולות אשר מהוות טרילוגיה: "מחייה המתים" (ביצוע בכורה באמסטרדם 1987, התזמורת הפילהרמונית הישראלית), "פאסיון ספרדי" (ביצוע בכורה בטולדו, ספרד 1992, התזמורת הפילהרמונית הישראלית בניצוחו של זובין מהטה ופלסידו דומינגו כסולן) ו"תהילים של ירושלים" (ביצוע בכורה בירושלים 1995 לפתיחת חגיגות 3000 שנה לירושלים).

נעם שריף מנצח בקביעות על יצירותיו ועל יצירות מן הרפרטואר התזמורתי המקובל בארץ וברחבי העולם ואף נותן קורסים מיוחדים למנצחים צעירים בארץ ובעולם. בין היתר הוא לימד בזלצבורג במסגרת הקורס היוקרתי לניצוח של ה"מוצרטאוס", במלבורן שבאוסטרליה שם ניהל את קורס הניצוח היוקרתי של שרות השידור האוסטרלי ובבית-הספר הגבוה למוזיקה בקלן שבגרמניה. בין שנים 1989-1995 היה המנהל המוזיקלי של התזמורת הסימפונית הישראלית ראשון לציון אשר, תחת שרביטו, הגיעה להישגים מרשימים בנוף המוזיקלי הישראלי. לפני כן ניהל תזמורות שונות, יסד וערך פסטיבלים שונים למוזיקה ברחבי הארץ, היה יועץ מוזיקלי לפסטיבל ישראל והגיש תוכניות מוזיקה אין-ספור ברדיו ובטלוויזיה.

נעם שריף הוא פרופסור אמריטוס לניצוח וקומפוזיציה באקדמיה למוזיקה באוניברסיטת תל-אביב שאותה אף ניהל בין השנים 1998-2000. בין השנים 2002-2005 הוא כיהן כמנהל המוזיקלי של התזמורת הקאמרית הישראלית, ובאפריל 2004 הוא מונה למנהל המוזיקלי של התזמורת הסימפונית חיפה. את עבודתו עימה החל בעונת 2004-2005. החל משנת 2011 מכהן נעם שריף כדיקאן הפקולטה למוסיקה בקריה האקדמית אונו. נעם שריף הינו חתן פרס ישראל בחקר המוזיקה 2011 ופרס א.מ.ת. 2003.

עומר אריאלי מנצח משנה/בימוי סולנים



עומר אריאלי למד כינור, ניצוח וקומפוזיציה בקונסרבטוריון ע"ש כרוביני בפירנצה ולאחר מכן השלים תואר ראשון באקדמיה למוסיקה בירושלים. את התואר השני הוא השלים בווינה. במהלך לימודיו השתתף בכיתות אמן עם מנצחים ידועים רבים בהם גרגייב, סינפולי, ג'וליני אוזוזה ואחרים. אריאלי ניצח על תזמורות ושימש כמאמן הזמרים (קואץ') וכעוזר מנצח באיטליה, באוסטריה, בגרמניה, בארה"ב ובארץ. לאחרונה הוא ניהל מוסיקלית את הסדנה הקולית שבאקדמיה למוסיקה בירושלים.

קרן הדור סופרן - כרמן



העליון, בפסטיבלי אבו גוש, בפסטיבל פליציה בלומנטל, בפסטיבלי קלאסי-קאמרי באילת ובפסטיבלי הפסנתר. באביב 2006 יצא תקליטה הראשון של קרן עם רפי קדישזון ודן אטינגר הנקרא "מוסיקת לילה זעירה". היא השתתפה בהצגות "אשכבה" ו"הבכיינים" מאת חנוך לוין ובאופרה "צחוק של עכברוש" מאת אלה מילך-שריף ונאוהה סמל בתיאטרון הקאמרי. קרן שיחקה בתיאטרון הספרייה במחזות הזמר "שיער" ו"יוסף וכתונת הפסים המשגעת".

ב-2007 סיימה שנת לימודי אופרה בברלין, בזכות מלגה מיוחדת שניתנה לה על ידי דניאל בארנבוים. בסיום השנה היא שרה את תפקיד ננטה באופרה "פאלסטף". קרן היא זוכת תחרות ריינסברג בגרמניה לשירת אופרה 2007.

בספטמבר 2007 יצא לאור הדיסק השני שלה שכולל מוקדש ליצירתה של אלה מילך-שריף "שחורה אני ונאווה" - על פי טקסטים שנערכו מ"שיר השירים" ע"י קרן ואלה. יצירה זו הועלתה לראשונה על הבמה במסגרת פסטיבל ישראל ביוני 2007 ולאחר מכן בגרמניה ובבלגיה.

ב-2010 יצא לאור בבריטניה דיסק חדש ובו משתפת קרן פעולה עם נגן קרן היער אלון ראובן והפסנתרן יוני פרחי.

קרן זכתה במלגות מטעם קרן התרבות אמריקה ישראל והיא אמן נבחר של הקרן למצוינות בתרבות משנת 2008.

קרן היא בוגרת "בית-צבי", ביה"ס הגבוה לאמנויות הבמה. היא הופיעה עם התזמורות: הפילהרמונית של ווסטצ'סטר ניו יורק, הפילהרמונית הישראלית, הקאמרית הישראלית, הסימפוניית ירושלים רשות השידור, הסימפוניית חיפה, הסימפוניית ברלין, תזמורת ברנדנבורג, הסינפונייטה באר שבע והתזמורת האנדלוסית. היא עבדה עם המנצחים לורין מאזל, זובין מהטה, נועם שריף, אבנר בירון, אריה ורדי, ליאור שמבאדאל, אנדריי קנאפ, גאבור הולרונג, וינפריד טול, מרצ'לו פאני ואחרים.

כמו-כן קרן מופיעה בריסילים בארץ ומחוצה לה, בבלגיה, באנגליה, בסין ובקרוואטיה. היא הופיעה פעמים רבות בפסטיבלי ישראל, בפסטיבלי קול המוזיקה בגליל

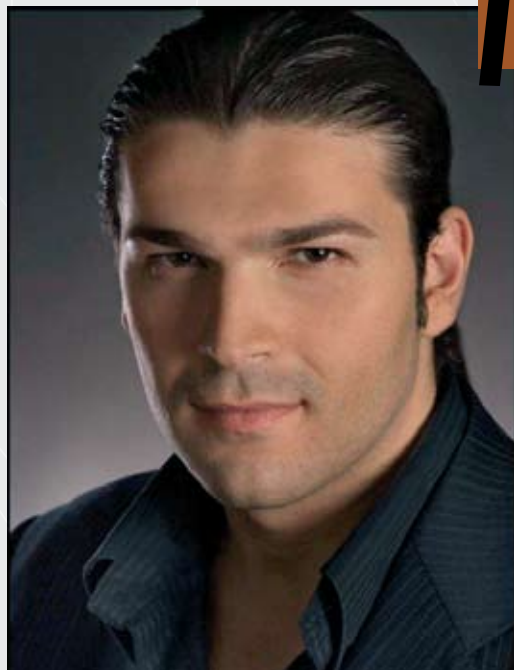
רפאלה ספה סגור - דון חוזה

ספה, שנולד בנאפולי, השלים בעירו תואר בקונסרבטוריון סן פייטרו שבמאיילה ומשם עבר ללמוד באוניברסיטת ייל היוקרתית. בזמן לימודיו שם, נבחר לשיר את תפקיד הסולו בביצוע הסימפוניה התשיעית של בטהובן עם תזמורת "ייל פילהרמוניה". כמו כן הוא הוזמן להופיע עם הסימפוניית של ניו-הייבן במסגרת פסטיבל אומנויות.

ב-2009 הוא זכה במקום הראשון בתחרות בתיאטרון בורגאטי (צ'נטו) ובפרס שני בתחרות בפסטיבל ראולו. כמו כן הוענק לו פרס ראשון בתחרות "ריטורנה וינצ'טור" בהרקולניאום.

ב-2010 הצטרף ספה לביה"ס לאופרה בתיאטרון הקהילתי של בולוניה, שם ביצע לראשונה את תפקידו של דון חוזה, תפקיד אותו ביצע מאז עוד כמה פעמים. הוא שר ברחבי ארה"ב, באיטליה וגם בריגה ובסנט פטרסבורג.

הרפרטואר של רפאלה ספה כולל אופרות מאת ורדי, דוניצטי, ביזה, רספיגי, מסנה כמו גם אופרות רבות של פוצ'יני.



111

אדלה זכריה סופרן - מיקאלה

אדלה זכריה נולדה בעיר ארד ברומניה שם היא למדה בבי"ס לאומנויות. עם תום לימודיה היא התקבלה לאקדמיה למוסיקה בקלז' שם היא למדה במקביל פסנתר ופיתוח קול אצל ד"ר מריוס ולאד בודואיו. אדלה השתתפה בכיתות אמן רבות ברומניה ובצרפת. היא שרה בריסולי סולו, באורטוריות, בקנטטות, במגניפיקטים ברקוויאמים וביצעה תפקידים אופראיים רבים, בעיקר לסופרן קולורטורה בהם: גילדה בריגולטו, נוריינה בדון פסקואלה, מלכת הלילה בחליל הקסם, האהבה בדיו ואניאס ועוד.

זכריה זכתה בפרסים רבים שהבולטת בהם היא פרס הצטיינות בפסטיבל הליד הרומני (בשנים 2008 ו-2009).



מיכאל גאיסינסקי בריטון - מורלס



בוגדן זכריה טנור - דנקאיר



מריה קבלסקי סופרן - פרסקיטה



מיכאל גאיסינסקי למד במכללה למוסיקה בזפורוז'ייה באוקראינה ולאחר מכן השתלם בתחום סולנות האופרה באקדמיה למוסיקה, סראטוב, רוסיה. ב-1998 עלה ארצה ובמשך כמה שנים השתתף בסדנה הבינלאומית לאופרה ואף שר באופרה הישראלית. כמו כן היה סולן בתיאטרון המוסיקלי "פיגרו" שבנתניה, הופיע כסולן ובסיוורים ברחבי הארץ, בגרמניה, בקנדה, באיטליה ובארה"ב. מיכאל שר כסולן בתיאטרון המוסיקלי ועם התזמורת הפילהרמונית של אוקראינה. הוא זכה בפרסים בתחרויות שירה באיטליה, באוקראינה, בגרמניה וברוסיה.

בוגדן זכריה למד באקדמיה ע"ש ג'ורג' אנסקו ביאסי, אצל פרופ' קורנליו סולובסטרי, שם הוא גם השלים תואר. הוא השתתף במספר רב של כיתות אמן ואף זכה במלגת לימודים בתיאטרון המרכז-מזרח אירופאי שבוניה (CEE Musiktheatre). מאז 2009 משמש זכריה כסולן באופרה הרומנית הלאומית בטימישוארה, שם הוא שר במגוון רב של אופרות מאת ביזה (2 תפקידים שונים), לאונקוולו (2 תפקידים שונים), מסקני, פוצ'יני, שטראוס וורדי. בוגדן השתתף בסיוורים אופראים ברחבי אירופה ואף במרוקו.

מריה קבלסקי נולדה בברית המועצות לשעבר ועלתה לישראל. הרפרטואר שלה כולל תפקידים חשובים בהם מוזטה (לה בזה) - פוצ'יני, מיכאלה (כרמן - ביזה), ג'ילדה (ריגולטו - ורדי), פפגנה ופמינה (חליל הקסם - מוצרט) ואחרים. מריה הופיעה בתפקיד המשרתת ב"ריגולטו" ואנינה ב"לה-טרוויאטה" (ורדי) עם התזמורת הפילהרמונית הישראלית. באופרה הישראלית הספיקה לשיר בלה טרוויאטה, חליל הקסם וג'אני סקיי.

גבריאל ריביס בריטון - אסקמיו



ג'ורג'יו סטרהלר בתיאטרון מילנו. הפקה זו זכתה להצלחה ובוצעה ברומא, בספרד, ברוסיה, ביוון ובפן. בה בעת הוא הופיע בבתי אופרה מובילים באיטליה. הוא שר באופרות של ורדי, פוצ'יני, מסנה, ביזה, שטראוס, מוצרט וד'אוביני. כמו כן הוא הופיע בככורות עולמיות שזכו לביקורות נלהבות, ביצירות מאת רוברט גרין (2008), ג. מנקוסו וניקולה סאני. ריביס אף שר ברקוויאם הגרמני מאת ברהמס.

גבריאל ריביס החל להשתלם בזמרה רק לאחר שהשלים תואר בקלרינט. הוא למד בביה"ס למוסיקה פייולה (פירנצה) עם קלאודיו דסדרי ומאוחר יותר באקדמיה צ'יג'י'אנה בסיינה ובאקדמיה של הארנה במוזונה עם ראינה קבאיבנסקה ולבסוף עם קרלו מליצ'יאני. ריביס זכה בשתי תחרויות בינלאומיות: ספולטו ותחרות יורובוטגה. מיד לאחר מכן הוא הוזמן לבצע את תפקידו של גוליימו ב"כך עושות כולן", הפקה של

מרק שיימר טנור - רמנדאדו



נולד ברוסיה ועלה לישראל. חבר מקהלת האופרה הישראלית. באופרה הישראלית הופיע כסולן בתפקיד ג'וזפה ב"לה טרוויאטה", עגלון ב"כוחו של גורל" (ורדי), חייל ונסיד פרס ב"טורנדוט" (פוצ'יני) וכסולן ב"קטרניה איזמאילובה" (שוסטקוביץ').

עודד רייך בס-בריטון - זוניגה



עודד יליד 1985, בוגר המגמה למוסיקה בביה"ס התיכון מנור-כברי, הוא כיום תלמיד לתואר ראשון באקדמיה למוסיקה בירושלים, בכתתם של גב' מרינה לויט ומר צבי זמל. החל מחודש ספטמבר הוא חבר באופרה סטודיו של בית האופרה בתל אביב. הוא השתתף בכיתות אמן עם זמר הבריטון האיטלקי דומניקו בלצאני וזמרי הבס בריטון הדני יוהאנס מאנוב והקנדי דניאל ליכטי.

בשנת 2002 ייסד עודד את אנסמבל "נביאי הקוינטה", אנסמבל של זמרים גברים המתמחה במוסיקה עתיקה מימי הביניים ועד מוסיקה מהבארוק. בין השנים 2002-2007 זכה ההרכב במלגות קרן שרת אמריקה-ישראל לאנסמבל. הם השתתפו בפסטיבלים, בכיתות אמן עם ג'יימס באומן ורוברטו ג'יני, הופיעו ברחבי הארץ וכ"כ רשמו 2 הופעות בפסטיבל אבו-גוש. עודד גם הופיע כסולן במסגרת פסטיבלים ורסיטלים ביצירות של שוברט, בלוך היידן ויחזקאל בראון. הוא הופיע בתפקיד "פפגנו" באופרה "חליל הקסם", במיסה בסי מינור של באך, בספר מסביליה של רוסיני ועוד.

תמונתו של עודד באדיבות אורטל פלג.

שירה רז מצו-סופרן - מרסדס



שירה רז נולדה בישראל. בשנת 2002 סיימה בהצטיינות את התואר הראשון באוניברסיטת מאנס בניו יורק. במהלך לימודיה בניו יורק הופיעה באופן קבוע ברסיטלים, בפסטיבלים ובקונצרטים במסגרות שונות בעיה כמו כן השתתפה בפסטיבל מוסיקה קאמרית בשווייץ. היא הופיעה ביצירה מקורית עם להקת המחול של רננה רז. זכתה במלגות מקרנות שונות כולל קרן התרבות אמריקה-ישראל והעמותה הישראלית לאמנויות האופרה. שירה רז היתה חברה בתוכנית אופרה סטודיו של האופרה הישראלית. היא הופיעה בקונצרטים עם התזמורת הסימפונית הישראלית ראשון-לציון, התזמורת הקאמרית הישראלית, התזמורת הסימפונית חיפה, תזמורת סימפונט רעננה ועוד. כן היא הופיעה בפסטיבל אבו גוש בפסטיבל הבינלאומי למוסיקה קאמרית בירושלים.

מקהלת "בת שיר"

מנצחת, מנהלת מוסיקלית ומייסדת המקהלות טלי ויסמן
ליווי בפסנתר דניאל קרוגלוב, הדרכה קולית יסמין גלנדר נבות



עם התזמורת הסימפונית החדשה חיפה. המקהלה מקיימת סדרת קונצרטים משלה בהם היא מבצעת יצירות מקוריות שנכתבו במיוחד עבורה וכן כיתות אמן עם טובי המוסיקאים והיוצרים בארץ. בשנת 2006 קיימה המקהלה קונצרטים משותפים עם המקהלה והתזמורת של העיר מיינץ בגרמניה. בשנת 2008 השתתפה המקהלה בחג המוסיקה הישראלית בקונצרט משותף עם התזמורת הסימפונית ירושלים רשות השידור בביצוע היצירה "כינור של דוד" מאת יחזקאל בראון. בקיץ 2009 זכתה המקהלה במקום השני בקטגוריית נערות בתחרות בינלאומית ע"ש ברהמס בגרמניה. המקהלה פועלת תחת ניהולו של מרכז יובל למוסיקה חיפה.

[14]

מקהלת הילדים והנוער "בת שיר" הוקמה בשנת 2000 ביוזמה משותפת של אגף התרבות ואגף החינוך בעיריית חיפה. מיום הקמתה מהווה המקהלה מפעל חינוכי אמנותי ייחודי שהפך לאחד מעמודי התווך של העשייה החינוכית מוסיקלית בעיר חיפה.

במהלך שנות עבודתה העשירה המקהלה את חיי התרבות בעיר ואפשרה אינטגרציה עם המוסדות המוסיקאליים הקיימים בה. במקהלה פועלות כיום שלוש קבוצות: מקהלת העתודה גילאי 7-12, המקהלה הייצוגית גילאי 12-18 ואנסמבל זמרי בת שיר גילאי 30-18. המקהלות מופיעות באירועים עירוניים מרכזיים, כנסי מקהלות, פסטיבלים ארציים ובינלאומיים וקונצרטים משותפים

מקהלת האיחוד

מנצח רונן בורשבסקי



הופיעה תחת שרביטם של זובין מהטה, ג'יימס לוין, ג'ורג' שולטי וקורט מאזו. במשך רוב שנותיה התרכזה המקהלה בביצוע יצירות יהודיות וישראליות וחבריה רואים עצמם כשגרירי המוסיקה היהודית והישראלית האמנותית על כל גווניה בארץ ובעולם. הפסנתרן המלווה את המקהלה הוא פיליפ לוריא.

מקהלת האיחוד נוסדה ב-1955 על ידי המלחין יהודה שרת, אולם האיש שהטביע את חותמו על מקהלת האיחוד והפך אותה לאחת המקהלות המצטיינות בארץ הוא פרופסור אבנר איתן, אשר תחת שרביטו עבדה המקהלה במשך 35 שנה. כיום מנהלה המוסיקלי ומנצחה הוא רונן בורשבסקי. המקהלה מונה 50 זמרים וזמרות, רובם חברי קיבוצים המגיעים מכל רחבי הארץ אחת לשבוע ליום חזרות מרכזי בתל אביב.

מקהלת האיחוד השתתפה בפסטיבלים רבים בעולם, ערכה סיורי קונצרטים באירופה וארה"ב ונטלה חלק בכנס מקהלות יוקרתי באוסטרליה. ביולי 2001, במסגרת סיור באירופה השתתפה המקהלה בתחרות למקהלות שהתקיימה ב-Spital - אוסטריה וזכתה בפרס שלישי בקטגוריית מוסיקת פולקלור. המקהלה מוזמנת בקביעות להופיע עם התזמורות המובילות בארץ ובין השאר

כמוסיקאי אני אומר לך שאם היינו מחרימים את הבגידות, הפנטיות, הפשע, הרשע והעל טבעי לא היו לנו האמצעים לכתוב ולו לא צליל אחד" ביזה



ג'ורג' ביזה (1838-1875)

כרמן

ליברית: הנרי מאייק (Meilhac) ולודוביק הלוי
עפ"י רומן מאת פרוספר מרימה.

ביצוע הבכורה היה באולם פבר (Favart) שבאופרה הקומית בפריז. הביצוע ב-3 במרץ 1875 חל ביום בו הוענקה לביזה אות חבר במסדר הכבוד הצרפתי (Legion d'honneur).

כ-140 דקות

באוזנו בצלילים לה במול ומי במול). הוא נפטר מהתקף חנק (ורשלנות של רופאו המטפל שהתעלם מטענותיו שהוא מתקשה לנשום) לפני ש"כרמן" הביאה לו את הפרסום שכה רצה בו. הרעיון לעבד את ספרו של מרימה לאופרה היה של ביזה, שקיבל ב-1872 הזמנה מהאופרה הקומית להלחין אופרה בשלוש מערכות. את האחריות לכתובת הליברית הוא הטיל על מאייק והלוי שחלקו ביניהם את התפקיד בהתאם למסורת הצרפתית. מאייק כתב את העלילה והדיאלוגים, הלוי את כל האריות והחלקים המושרים. כמו כן הם עשו מספר שינויים בעלילה שהחשוב שבהם הוא המצאתה למעשה של דמותה של מיקאלה שמשמשת כניגוד לדמותה של כרמן וכמייצגת של העולם ההגון, ה"נורמלי" אותו בוחר דון חוזה לעזוב. באופרה הקומית נהוג היה לשלב בין קטעי דרמה לדיאלוג מדובר (ולא רציטיבי חצי מושר). כמו כן העדיפו סיום בעל אופי חיובי שבו הפושע או הרשע באים על עונשם. לאופרה נהוג להגיע משפחות שבאו להתבדר ולא להדעזע. אין תימה אם כן שהתעוררה שערורייה בעקבות בחירת הנושא ודרך הצגתו שבחר ביזה. הגיבורה של האופרה (שהיא גם דמות "הרשע") מעשנת, מפתה גברים, עוסקת בהברחות ונרצחת על הבמה. כל זאת בעטיפה של חושניות בוטה, אפילו גסה, שהקהל הצרפתי של אותם ימים לא היה בשל לה. לצורך ביצוע הבכורה בוונה (23 באוקטובר 1875) הלחין ארנסט ג'ירו רציטיבים מושרים. גרסה זאת הפכה לדי מקובלת מחוץ לצרפת. כרמן, יצירתו האחרונה של ביזה, הוצגה בפני קהל בלתי מבין ועיון. כישלונה הביא על ביזה דיכאון, שכיום מאמינים שגם החריף את מצב בריאותו הרעועה. כישלונה של האופרה הוא אחד המפורסמים בהיסטוריה שכן רק שנה לאחר מותו של מלחינה, בגיל 36, היא זכתה להצלחה לה היא ראויה. היה זה צ'ייקובסקי שחזה לראשונה שכרמן תהפוך לאחת מהאופרות האהובות והגדולות ברפרטואר. לו חי ביזה עוד שנה היה זוכה לחזות בהצלחה הבין לאומית של האופרה שלו, שכמה שנים מאוחר יותר הפכה גם לאהודה בארץ מולדתו.

ביזה היה נצר למשפחה מוסיקלית. את חיטוכו המוסיקלי הראשוני קיבל בביתו וכבר בגיל 10 התקבל ללימודים בקונסרבטוריון של פריס. הוא למד הלחנה אצל הלוי והשלים בהצטיינות לימודי נגינה בפסנתר ובעוגב. למעשה הוא נודע ביכולתו לנגן פרטיטורות שלמות על הפסנתר ולו רצה בכך יכול היה להפוך לפסנתרן מן השורה הראשונה. בגיל 15 הוא ניגש לראשונה לתחרות היוקרתית "Prix-de-Rome", יצירתו נבחרה כטובה ביותר אך בשל גילו הצעיר נמנעה זכייתו בפרס. שנה מאוחר יותר הוא שב לתחרות וזכה בפרס הראשון. למרות כישרונו הרב הקריירה שלו לא נסקה והוא עסק בפרויקטים רבים תוך ניסיונות לא כל כך מוצלחים להתפרסם כמלחין בימתי. שנת 1868 הייתה שנת משבר בחייו של ביזה, הוא התחבט בבעיות הקשורות באמונתו הדתית, יצירות שלו לא זכו להצלחה לה קיווה והוא סבל מהתקפים של דלקות בשקדים. בשנת 1869 התחתן עם בתו של הלוי (מוררה לשעבר), ג'נבייב, אך בשנה שלאחר מכן נאלץ להתגייס לצבא הצרפתי כחלק מגיוס החובה שהונהג בעקבות מלחמת צרפת-פרוסיה. ביזה התגייס למשמר הלאומי. מובן מאליו שיומן רב להלחנה לא היה לו וגם מעט היצירות שכן הלחין לא זכו להצלחה מרובה. ביצירת המופת שלו "כרמן" שכלל ביזה את סגנון האופרה הקומית שהיה פופולארי בצרפת ולמעשה הפך אותו לסגנון שמכיל בתוכו קשת רחבה של רגשות, להט יצרים וסוף טראגי. כמו כן הוא התעלה בכל הקשור ליצירת אווירה ואפיון הדמויות הראשיות. ביזה "הזריק" אל תוך מסגרת רדודה ומלאכותית משהו, רגשות סבל ועינוי נפשי הנובעים כולם מתוך קנאה ומלהט מיני. אין זה פלא שהאופרה הוגדרה מיד כיצירת תועבה (שגם נראו בה נשים מעשנות, רחמנה לצל), המוזיקה הוגדרה כלמדנית מדי, לא ברורה, בלתי רומנטית בעליל, חסרת יחוד וחסרת צבע וגם בשל העובדה שהמוזיקה נוגנה ללא הפסקה הואשם ביזה בוווגריות יתר... רק לאחר מותו זכתה "כרמן" להכרה לה היא ראויה. בשנת 1875 הוא חלה בדלקת גרון חריפה שהתפתחה מאוחר יותר לדיכאון. (ביזה התלונן שהוא שומע צפצוף בלתי פוסק

115

הדמויות:

מיקאלה, נערה כפרית	סופרן
פרסקיטה, צוענית	סופרן
כרמן, צוענייה	מצו סופרן
מרסדס, צוענייה	מצו סופרן
דון חוזה, רב"ט ביחידת הדקונים	טנור
אנדרס, סגן	טנור
רמנדון, מבריא	טנור
דנקאיר, מבריא	טנור/בריטון
מוראלס, סמל	בריטון
אסקמיו, לוחם שוורים	בס-בריטון
זוניגה, סגן	בס
לילס פסטייה, פונדקאי	תפקיד מדובר

חברותיה של כרמן מסכימות לעזור אך כרמן המאוהבת מסרבת. דון חוזה מגיע והמברחים מתרחקים ממנו. כרמן מעוררת את קנאתו בכך שהיא מספרת לו שרקדה עם זוניגה. היא רוקדת בפניו אולם אז מופרע ריקודת בתרועת חצוצרה הקוראת לחיילים לשוב לבסיסם. כרמן לועגת לו ובכדי להוכיח את אהבתו לה שולף דון חוזה את הפרח שזרקה לעברו אולם כרמן מסרבת להתרשם וטוענת שאם הוא אוהב אותה באמת עליו לעזוב את הצבא ולחיות עימה חיי חופש בהרים. דון חוזה מסרב ובתגובה מגרשת אותו כרמן מן המקום. זוניגה מתפרץ אל הפונדק ודון חוזה, בהתקף כעס וקנאה תוקף אותו. שני המברחים שחוזרים משתלטים על זוניגה ופורקים ממנו את נשקו. לאור המצב שנוצר אין לדון חוזה ברירה אלא להצטרף אליהם.

מערכה III

במחנה המברחים מתווכחים כרמן ודון חוזה והיא מתוודה שאהבתה אליו פוחתת. היא ממליצה לו שיחזור להתגורר עם אימו. פרסקיטה ומרסדס בדקות את עתידן תוך קריאה בקלפים ורואות עתיד שכולו אהבה ועושר אולם בהופך את הקלף של כרמן מתגלה קלף המוות. מיקאלה מגיעה והיא מפוחזת, הן מן ההרים הסובבים אותה והן מכרמן שגולה ממנה את אהובה אותו הפכה לפושע. למשמע ידיה היא מתחבאת ואז מסתבר שחוזה ירה לעבר מסתען שמאחר יותר מתברר שהוא אסקמיו שבא לחפש את כרמן. שני הגברים מתחילים לריב, שוב, עד שהמברחים מפרידים בין הניצים. הרוחות נרגעות קמיעה ואסקמיו מזמין את כולם, במיוחד את [16] כרמן, לחיות בו בזירת מלחמת השוורים. לאחר שהוא עוזב יוצאת מיקאלה ממקום מחבואה ומפצירה בדון חוזה שיחזור לביתו. הוא מסכים לאחר שנדע לו שאימו שוכבת על ערש דווי אך בטרם יעזוב הוא מזהיר את כרמן שהם עוד יפגשו.

מערכה IV

בחוצות סביליה מריע הקהל ללוחמי השוורים שנמצאים בדרכם אל הזירה. כרמן מגיעה, תלויה על זרועו של אסקמיו ושתי חברותיה מזוהרות אותה כי דון חוזה נמצא בסביבה. כרמן, שאינה חוששת מכלום, ממתניתה לו בכניסה לזירה והוא אכן מופיע ומתחנן בפניה שתשכח את העבר ותפתח עימו דף וחיים חדשים. כרמן מודיעה בשלווה שסיפור אהבתם הסתיים שכן היא נולדה חופשייה וכך בכוונתה למוות. ברקע נשמע קול הקהל שמעודד את אסקמיו בשעה שחוזה ממשיך לנסות לכבוש את ליבה של אהובתו, לשווא. לבסוף מאבדת כרמן את שלוותה, היא מורידה את הטבעת שהעניק לה וזורקת אותה לרגלי תוך שהיא צועדת לעבר הזירה. דון חוזה, אחוז העם והקינאה רוצח אותה בדקירת סכין ואז מסגיר עצמו בידי הקהל שמתאסף סביבם.

העלילה מתרחשת בסביליה בסביבות שנת 1820.

תקציר העלילה

מערכה I

בכיכר בסביליה ליד מפעל הסיגריות, חיילים צופים בעוברים ושבים. ביניהם נמצאת מיקאלה שמחפשת אחר רב"ט בשם דון חוזה (או ז'וזה בהגייה צרפתית). מוראלס, רב"ט אחר, מבטיח לה שחוזה ישוב בשעת החלפת המשמר. לא עובר זמן רב והשוטרים המחליפים, תחת פיקודו של סגן זוניגה, מגיעים. ביניהם גם נמצא דון חוזה ששומע שמיקאלה חיפשה אותו. פעמון המפעל מצלצל וגברי העיר מתאספים בכדי לחזות בעובדות המפעל, בהן העובדת החביבה עליהם, כרמן הצוענית. כרמן שרה למעריציה ומספרת להם שהאהבה היא חופשית ואינה מציינת לשום כלל. רק אחד לא שם לב אליה, דון חוזה, כרמן זורקת לעברו פרח והנערות שבות לעבודתן. דון חוזה מרים את הפרח שהושלך לעברו אך ממחר להסתיר אותו כשמיקאלה מגיעה. היא מגיעה ובידה מכתב מאימו שמתגוררת בכפר. היא עוזבת בשעה שהוא קורא את מכתב אימו. דון חוזה עומד להשליך את הפרח בשעה שפורצת תגרה בין כרמן לאחת העובדות. זוניגה שולח אותו להביא אותה אליו אולם כרמן מסרבת לענות לשאלותיו וזוניגה מצווה על חוזה ללוות את כרמן לבית המעצר. בשעה שהם נשארים לבד מפתה אותו כרמן בהצעה שייפגשו בפונדק של לילס פסטייה באותו ערב. דון חוזה שמוקסם ממנה נופל ברשתה ונותן לה להימלט. היא מתחמקת וכתוצאה מכך דון חוזה נעצר.

מערכה II

כרמן וחברותיה, פרסקיטה ומרסדס, מבדרות את אורחי הפונדק. זוניגה מספר לכרמן שדון חוזה שוחרר ממעצר ובינתיים מגיע לוחם השוורים, אסקמיו שמתפאר בתרונות מקצועו בשעה שהוא מפלרטט עם כרמן. כרמן מודיעה לו שהיא נמצאת במערכת קשרים עם גבר אחר. לאחר שאסקמיו עוזב ועימו מרבית אורחי הפונדק, פורשים שני המברחים דנקאיר ורמנדון את תוכניתם בפני הבנות.

The characters:

Micaela, a peasant girl	soprano
Frasquita, a gypsy	soprano
Carmen, a gypsy	mezzo-soprano
Mercedes, a gypsy	mezzo-soprano
Don Jose, a corporal of dragoons	tenor
Andrès, a lieutenant	tenor
Le Remendado, a smuggler	tenor
Le Dancaire, a smuggler	tenor / baritone
Moralès, a sergeant	baritone
Escamillo, a bullfighter	Bass-baritone
Zuniga, a lieutenant	bass
Lillas Pastia, an inn-keeper	spoken part

The plot takes place in Seville around 1820.

SYNOPSIS

Act I

Seville. In a city square by a cigarette factory, soldiers watch the passers-by. Among them is Micaela, a peasant girl, who asks for a corporal named Don Jose. Moralès, another corporal, tells her he will return with the changing of the guard. The relief guard, headed by Lieutenant Zuniga, soon arrives, and Jose learns from Moralès that Micaela has been looking for him. When the factory bell rings, the men of Seville gather to watch the female workers, especially their favorite, the gypsy Carmen. She tells her admirers that love is free and obeys no rules. Only one man pays no attention to her: Don Jose. Carmen throws a flower at him, and the girls go back to work. Jose picks up the flower and hides it when Micaela returns. She brings a letter from Jose's mother, who lives in the country. As he begins to read the letter, Micaela leaves. Jose is about to throw away the flower when a fight erupts inside the factory between Carmen and another girl. Zuniga sends Jose to retrieve the gypsy. Carmen refuses to answer Zuniga's questions, and Jose is ordered to take her to prison. Left alone with him, she entices Jose with suggestions of a rendezvous at Lillas Pastia's tavern that night. Mesmerized, he agrees to let her escape. As they leave for prison, Carmen slips away. Don Jose is arrested.

Act II

Carmen and her friends, Frasquita and Mercedes, entertain the guests at the tavern. Zuniga tells Carmen that Jose has just been released. The bullfighter Escamillo enters, boasting about the pleasures of his profession ("Votre toast, je peux vous le rendre"), and flirts with Carmen,

who tells him that she is involved with someone else. After the tavern guests have left with Escamillo, the smugglers Dancaire and Remendado explain their latest scheme to the women. Frasquita and Mercedes are willing to help, but Carmen refuses because she is in love. The smugglers withdraw as Jose approaches. Carmen arouses his jealousy by telling him how she danced for Zuniga. She dances for him now, but when a bugle call is heard he says he must return to the barracks. Carmen mocks him. To prove his love, Jose shows her the flower she threw at him and confesses how its scent made him not lose hope during the weeks in prison. She is unimpressed: if he really loved her, he would desert the army and join her in a life of freedom in the mountains. Jose refuses, and Carmen tells him to leave. Zuniga bursts in, and in a jealous rage Jose fights him. The smugglers return and disarm Zuniga. Jose now has no choice but to join them.

Act III

Carmen and Jose quarrel in the smugglers' mountain hideaway. She admits that her love is fading and advises him to return to live with his mother. When Frasquita and Mercedes turn the cards to tell their fortunes, they foresee love and riches for themselves, but Carmen's cards spell death—for her and for Jose. Micaela appears, ^[17] frightened by the mountains and afraid to meet the woman who has turned Jose into a criminal. She hides when a shot rings out. Jose has fired at an intruder, who turns out to be Escamillo. He tells Jose that he has come to find Carmen, and the two men fight. The smugglers separate them, and Escamillo invites everyone, Carmen in particular, to his next bullfight. When he has left, Micaela emerges and begs Jose to return home. He agrees when he learns that his mother is dying, but before he leaves he warns Carmen that they will meet again.

Act IV

Back in Seville, the crowd cheers the bullfighters on their way to the arena. Carmen arrives on Escamillo's arm, and Frasquita and Mercedes warn her that Jose is nearby. Unafraid, she waits outside the entrance as the crowds enter the arena. Jose appears and begs Carmen to forget the past and start a new life with him. She calmly tells him that their affair is over: she was born free and free she will die. The crowd is heard cheering Escamillo. Jose keeps trying to win Carmen back and she finally loses her temper, taking off his ring and throwing it at his feet before heading for the arena. Jose stabs her to death then surrenders to the gathering crowd.



"As a musician I tell you that if you were to suppress adultery, fanaticism, crime, evil, the supernatural, there would no longer be the means for writing one note." Bizet

Georges Bizet (1838-1875)

Carmen

Libretto by **Henri Meilhac and Ludovic Halévy**,
based on the novella by **Prosper Mérimée**

First performed at the Salle Favart in the Opéra Comique, Paris, on March 3, 1875, incidentally on the same day that Bizet was awarded the Legion d'honneur.

Approx. 140 minutes

Georges Bizet was trained by his parents, who were both musical, and was admitted to the Paris Conservatoire just before his tenth birthday. There he studied composition with Halévy and became a brilliant pianist and organist. Bizet's exceptional powers as a composer were already apparent in the products of his Conservatoire years. At the age of fifteen he entered the competition and came in 2nd, because of his young age although his composition was chosen as best. The next year he was awarded 1st prize. To Bizet's great frustration, his talents were never translated into the success he thought he deserved. He spent most of his 20's working on many projects destined to make him a well known stage composer.

1868 was a year of crisis for Bizet, with more abortive works, attacks of quinsy and a reexamination of his religious stance, and his attitude to music grew deeper. In June 1869 he married Geneviève, daughter of his former teacher, Halévy, and the next year they suffered the privations caused by the Franco-Prussian war (Bizet enlisted in the National Guard). Bizet found little time for sustained composition, and the few works he did compose were unsuccessful. The opera "Carmen" is the supreme achievement of Bizet and of opéra comique, a genre it has transformed, in that Bizet extended it to embrace passionate emotion and a tragic end, purging it of artificial elements and infusing it with a vivid expression of the torments inflicted by sexual passion and jealousy. The work however, was condemned for its 'obscene' libretto, women were seen smoking on stage and the music was criticized as scholarly, obscure, colorless, undistinguished, unromantic and worst of all, "Wagnerian"... Only after Bizet's death was its true stature appreciated. In 1875 Bizet developed a severe attack of throat trouble that later developed into a depression (Bizet complained he was hearing a constant double pedal tone - e flat - a flat).

His complaints of suffocation were negligently disregarded by his physician and he passed away before his Opera "Carmen" gained him the fame he so yearned for.

It was Bizet's own idea to use Prosper Mérimée's novel, Carmen, as the story. In 1872 he was commissioned to write an opera for the Opéra-Comique. He was assigned the libretto team of Meilhac and Halévy, who divided up their duties according to French custom, with Meilhac in charge of the plot and the dialogue, Halévy writing verses for music. They made a few changes to the plot, the most important of which was the invention of Micaela, who acts both as a contrast to Carmen and as a representative of the normal world that José chose to desert.

The Opéra-Comique preferred that its dramas intersperse music with spoken dialogue rather than recitative. It also preferred its operas to end happily with villainy and sin put firmly in their place. It was a family theatre where audiences were amused and entertained, but never shocked. Clearly, the subject matter of Bizet's opera stunned and scandalized its audience, since the heroine is, in a sense, a villain, who smokes, seduces men, smuggles on the side and meets her death on stage. Here, sensuality is presented very much in the raw, and the French, at the time, were not ready for it. Ernest Giraud wrote accompanied recitatives for the Vienna premiere (Oct. 23 1875) and this version is quite popular outside of France.

Carmen, Bizet's last work, was premiered in Paris in front of a hostile and uncomprehending audience. The opera's failure, followed three months later by Bizet's death at the age of 36, is legendary for being one of the cruelest misjudgments of history. It is believed that the depression Bizet suffered after his failure aggravated his, already frail, physical condition. It became, as Tchaikovsky predicted, the most popular opera in the world and it is one of the greatest. Had Bizet lived, even one more year, he would have seen Carmen become a popular success abroad and, after a few more years, a success in France as well.

THE BAT-SHIR CHOIR

Conductor, founder and music director **Tali Weissman**

Piano accompanist **Daniel Kroglov**

Vocal instructor **Yasmin Galnder-Nevot**



The Bat-Shir Children's and Youth Choir was established in 2000 as a joint initiative of the Culture and Education departments of Haifa municipality. This unique educational and artistic venture has since become a staple of musical education in the city. The choir has enriched the musical culture of the city and has integrated with its other musical institutions.

The choir is divided into three groups; a provisional choir for 7-12 year olds, the representative choir for 12-18 year olds and the Ensemble for the 18-30 age range. All three choirs perform in municipal events,

in festivals (national and international) and with the HSO. The choir also has its own concert series in which it performs works composed for it, and holds master classes with some of the country's best musicians.

In 2006 The Bat-Shir Choir performed in Mainz (Germany), in 2008 it performed with the Jerusalem Symphony in the Israel Music Festival and the choir was awarded the 2nd prize in the Girl-category in the Brahms International Competition (Germany). The Bat-Shir Choir operates out of the "Yuval" Center in Haifa.

[19]

THE ICHUD CHOIR

Conductor **Ronen Borashevsky**

The Ichud Choir was founded in 1955 by the composer Yehuda Sharet, but it is Prof. Avner Itai under whose baton the choir sang for 35 years. For the past 10 years the choir has been conducted by Ronen Borashevsky who is in charge of some 50 singers, men and women, mostly kibbutz members. They arrive from all parts of the country for a weekly condensed rehearsal day in Tel Aviv. The Ichud Choir has participated in many festivals, performed in world tours and took part in the prestigious choir festival in Australia. The choir was awarded the 3rd prize in the Spital-Austria choir competition in the Folk-music category in 2001.

The Ichud Choir is regularly invited to perform with leading world orchestras and has sung under the batons



of Mehta, J. Levine, Solti and Masur. The choir has always emphasized the performance of Jewish and Israeli works. Its members see themselves as cultural ambassadors of the various genres of Israeli and Jewish artistic music. The accompanying pianist of the choir is Philip Lurie.

SHIRA RAZ

Mezzo-Soprano - Mercedes



ODED REICH

Bass-Baritone - Zuniga



MARK SHAIMER

Tenor - Le Remendado



[20]

Shira Raz was born in Israel. She graduated with honors from the Mannes University in New-York in 2002. During her studies she performed regularly in recitals, festivals and concerts throughout the city. She also performed in a chamber music festival in Switzerland. She received various grants including the AICE, Bassier and IVAI scholarships. She was a member of the Israeli Opera's Opera Studio and has performed with the Jerusalem Symphony Orchestra, the Rishon Le Zion Symphony Orchestra, the Israel chamber Orchestra, the HSO and the Ra'anana Synphonette. She has also performed in the Abu- Gosh and the international chamber music festivals.

Born in 1985, Oded studied music at Manor-Cabri high school. He currently studies at the Academy of Music and Dance in Jerusalem. Since September he has been a member of the opera studio at Tel Aviv Opera House. He participated in Master Classes with the Italian Baritone singer, Domenico Balzani, and the Danish Bass-Baritone singer, Johannes Mannov. In 2002 Oded founded the "The Prophet of the Perfect Fifth" ensemble, a men's voice ensemble of Renaissance and early Baroque music experts. From 2002-2007 they were awarded America-Israel Foundation's Scholarship for ensembles. They have participated in festivals, master classes with James Bowman and Roberto Gini and performed in many Israeli churches, as well as in the Abu-Ghosh festival. Oded Reich has performed as a soloist in festivals and solo recitals, singing a wide repertoire ranging from Schubert to Bach, Rossini, Bloch, Haydn and Yehezkeel Braun. He has performed the role of Papageno in The Magic Flute and performed in Rossini's Barber of Seville, Bach's B minor mass and other works. Mr. Reich's picture is courtesy of Ortal Peleg.

Was born in Russia and immigrated to Israel. He is a member of the Israeli Opera chorus. At the Israeli Opera he sang Giuseppe in "La traviata", a coachman in "La forza del destino" (Verdi), a soldier and the Prince of Persia in "Turandot" (Puccini) and others.

MARIA KABELSKY
Soprano - Frasquita



Soviet born Maria Kabelsky emigrated to Israel from Russia. Her repertoire includes important roles such as Musetta (La Bohème-Puccini), Micaela (Carmen-Bizet), Gilda (Rigoletto-Verdi), Papagena and Pamina (The Magic Flute-Mozart) and others. Maria has performed the parts of Anina (La Traviata) and the maid (Rigoletto) with the Israel Philharmonic. She has appeared in the Israel Opera in a few productions including La Traviata, The Magic Flute and Gianni Schicchi.

BOGDAN ZAHARIA
Tenor- Le Dancaire



Bogdan Zaharia studied at the "George Enescu" Academy in Iasi with Prof. Corneliu Solovastru, where he obtained a diploma. He has attended numerous masterclasses and was awarded a scholarship from the CEE Musiktheater in Vienna. Since 2009 he has performed as a vocal soloist at the National Romanian Opera in Timisoara where he has performed lead roles in operas by Bizet (2 different roles), Leoncavallo (2 different roles), Mascagni, J. Strauss, Puccini and Verdi. He has participated in operatic tours throughout Europe and in Morocco.

MICHAEL GAYSINSKY
Baritone - Morales



Michael Gaysinsky studied at the music college in Zaporozhje-Ukraine and later specialized in operatic singing at the Music Academy in Saratov- Russia. He came to Israel in 1998, took part in the international opera singing workshop for a few years and sang in the Israel Opera. He was soloist with the "Figaro" musical theatre in Netanya and performed as soloist and in tours across the country as well as in Italy, Germany, Canada and the U.S. Gaysinsky sang as soloist with the musical theatre and the philharmonic orchestra in the Ukraine. He is a recipient of various prizes in Italy, Russia, Germany and the Ukraine.

[21]

GABRIELE RIBIS
Baritone - Escamillo



After completing a clarinet degree, Gabriele Ribis began his singing training at Scuola di Musica di Fiesole (Florence) with Claudio Desderi, then at Accademia Chigiana in Siena and Accademia Arena di Verona with Raina Kabaivanska and finally with Carlo Meliciani.

Mr. Ribis won the Eurobottega and Spoleto international competitions. He was then invited to sing Guglielmo in Giorgio Strehler's production of *Così fan tutte* for Piccolo Teatro Milan, performed in Italy, Spain, Germany, Greece, Russia and Japan. In the meanwhile he has appeared in major Italian opera houses. He has performed leading roles in operas by Massenet, Bizet, Strauss, Mozart, Verdi, Puccini and D'obigny, as well as performing in critically acclaimed world premieres by Robert Green (2008), G. Mancuso and N. Sani. He also sang in Brahms' *Ein deutsches Requiem*.

Così fan tutte for Piccolo Teatro Milan, performed in Italy, Spain, Germany, Greece, Russia and Japan. In the meanwhile he has appeared in major Italian opera houses. He has performed leading roles in operas by Massenet, Bizet, Strauss, Mozart, Verdi, Puccini and D'obigny, as well as performing in critically acclaimed world premieres by Robert Green (2008), G. Mancuso and N. Sani. He also sang in Brahms' *Ein deutsches Requiem*.

RAFFAELE SEPE

Tenor - Don Jose



[22]

Sepe, a native of Naples, Italy, completed his degree at the San Pietro a Maiella Conservatory in Naples and continued his studies at the prestigious Yale University. While at Yale, he was featured as the tenor soloist in Beethoven's 9th Symphony with the Yale Philharmonia and performed with the New Haven Symphony during the Arts and Ideas Festival.

In 2009 he won first prize in the Teatro Borgatti di Cento Competition, as well as second prize in the Ravello Festival Competition. He was also awarded the first prize in the 2009 International Ritorna Vincitor Competition in Ercolano.

In 2010 Mr. Sepe joined the Scuola dell'Opera at the Teatro Comunale di Bologna, where he performed his first Don Jose in Carmen.

He has performed in Italy and in the U.S. as well in Riga and St. Petersburg.

Sepe has sung in operas by Donizetti, Massenet, Bizet, Respighi, Verdi and in many Puccini operas.

ADELA ZAHARIA

Soprano - Micaela



Born in Arad, Romania, Adela Zaharia studied at a local art school in her native town before entering the Music Academy in Cluj, where she studied the piano and had vocal training with Dr. Marius Vlad Budoiu.

She has attended various master classes in Romania and in France. Adela has performed in solo recitals, in oratorios, requiems, magnificats and cantatas and has sung in a wide variety of operatic roles, mainly for Soprano Coloratura. Among her notable performances were: Gilda in Rigoletto, Norina in Don Pasquale, the Queen of the Night in the Magic Flute, Amor in Dido and Aeneas and others.

Amongst the many prizes she has been awarded is the Excellency Prize at The National Festival of the Romanian Lied (in 2008 and 2009).

OMER ARIELI

Assistant Conductor/Soloists staging



Omer Arieli studied Composition, violin & piano at the Florence, "Cherubini" Conservatory. He completed his Bachelor's degree in conducting at the Jerusalem Music Academy and his Masters degree at the Vienna Music University. During his studies he participated in master classes with such illustrious conductors as Gergiev, Sinopoli, Giulini, Ozawa and others.

He worked as coach, conductor and assistant conductor in Italy, Austria, Germany, Israel and the U.S. Lately he was nominated the musical director of the Jerusalem Academy's Vocal workshop.

KEREN HADAR

Soprano - Carmen



Keren Hadar graduated from "Beit-Zvi" – The Academy of Performing Arts - in 1999 and has performed as a soloist with the Westchester Philharmonic Orchestra, the Israel Philharmonic Orchestra, the Israel Chamber Orchestra, the Berlin Symphony Orchestra, the Jerusalem Symphony Orchestra, the Haifa Symphony Orchestra, the Israeli Synfonietta Be'er-Sheva and the Andalusia Orchestra the Brandenburg Philharmonic Orchestra, and has been invited to perform as soloist, in recitals and alongside Israeli orchestras. Keren had collaborated with Lorin Maazel, Noam Sheriff, Zubin Mehta, Avner Biron, Arie Vardi, Gabor Hollerung and others.

She performs regularly, in Israel and abroad, in various programs with conductor and pianist Yoni Farhi.

Keren has performed in the Israel Festival, the Felicia Blumenthal Festival, the Abu Gosh Festival, the Upper Galilee Chamber Music Festival, the ClassiCameri Festival and in the Piano Festival. She participated in Hanoch Levin's dramas "Requiem" and "The Whiners" in the Tel Aviv "Cameri" Theater and in the musicals "Hair" and "Joseph and the Amazing Technicolor Dream Coat" at the Library Theater.

Keren is a recipient of the Israel-America Cultural fund and a student of Nily Harpaz, Dorit Azmon, Sharon Rostorf-Zami and Efrat Ben-Nun.

In 2007 she completed a year of studies in Berlin, thanks to a special grant offered to her by Daniel Barenboim. At the end of her studies she performed Nannetta in a Falstaff production. She won the 2007 Reinsberg operatic singing competition in Germany. In September of 2007 her second CD, dedicated to the music of Ella Milchsner, was published. The music was composed to texts from "Song of Songs" chosen by both of them. The work itself was premiered in the 2007 Israel Festival.

A new CD in which she collaborates with Alon Reuven (Horn) and Yoni Farhi (Piano) has been released in England. Keren is the recipient of the Israel excellence award for the year 2008.

[23]

NOAM SHERIFF

Composer, Conductor



[24]

Noam Sheriff, one of Israel's most versatile and world renowned musicians, was born in Tel Aviv in 1935. He studied composition and conducting in Tel Aviv (Paul Ben-Chaim), Berlin (Boris Blacher) and Salzburg (Igor Markevitch) and philosophy at the Hebrew University, Jerusalem.

Since the 1957 premiere of his work *Festival Prelude* by the Israel Philharmonic Orchestra under Leonard Bernstein at the opening of the Mann Auditorium in Tel Aviv, his works have been regularly performed in Israel and all over the world.

In Noam Sheriff's music one finds an original solution to the fusion of East and West, of musical elements from ancient Mediterranean cultures and from the West. Among his most significant works are the three scale vocal compositions that form a trilogy. *Mechaye Hamethim* (Revival of the Dead) which was premiered in Amsterdam by the IPO in 1987, based on the Jewish East-European traditional music as well as on the ancient oriental Jewish themes of the Samaritans. *Sephardic Passion*, which was premiered in Toledo, Spain, by the IPO, Zubin Mehta and Plácido Domingo in 1992, is based on the music of the Sephardic Jewry. *Psalms of Jerusalem* was premiered

in 1995 in Jerusalem to open the 3000 year celebrations of that city with its four choirs around the hall singing in Hebrew and Latin.

His newest vocal work, *Genesis*, was commissioned and premiered by the Israel Philharmonic and Maestro Zubin Mehta at the festive concerts of Israel's 50th Independence day. His *Mechaye Hamethim* was performed by the IPO under Mehta in a unique concert at Yad Vashem Holocaust Museum, Jerusalem, marking Israel's Jubilee. This work will be played by the IPO and Mehta at the opening concert of the prestigious Salzburg festival in July 2012.

Noam Sheriff regularly conducts both his compositions and other works of the orchestral repertoire all over the world. Between 1989 and 1995 he was the Music Director of the Israel Symphony Orchestra Rishon Le-Zion which, under his leadership, achieved success unprecedented in Israeli Musical history.

Since 1963 Noam Sheriff has been teaching composition and conducting. He has taught at such institutes as the Jerusalem and Tel Aviv Universities as well as the Musikhochschule in Cologne and the Mozarteum in Salzburg. Over the years he has directed many music festivals in Israel as well as various television and radio programs. Noam Sheriff is professor Emeritus at the Tel Aviv University and since 2011 he was nominated the Dean of the new faculty of Music at the Ono Academic College. Since January 2002 he has been the Music Director of the Israel Chamber Orchestra, which, in its first season under his leadership (2002-3), won the praise of the critics and audiences.

In April 2004 he was nominated Music Director of the New Haifa Symphony Orchestra.

Noam Sheriff is the winner of the Israel Prize 2011 and EMET Prize 2003.

ORCHESTRA MEMBERS

Music Director & Principal Conductor: **Noam Sheriff**

First Violin

Eliahu Shulman
Concertmaster
Michael Yanovsky **
Leonid Barshtak **
Ruti Bron
Alla Gorin
Judith Picker-Saiet
Boris Polinovsky
Miriam Rapaport
Amir Samsonov
Vladimir Shmulenson
Edith Shulman
Milan Todorovich

Second Violin

Ilya Yelin *
Mark Zeiger **
Marian Rapaport
Paulina Bukin
Larissa Ginzburg
Grigori Grizotzky
Irena Zatz
Dalia Jacob
Victor Jacob

Viola

Victor Khristosof *
Lev Kissilev **
Avshalom Sarid
Yitzhak Kopmar
Nahum Korenblit
Liora Kosov
Alexander Nadelson
Sergei Vasilchenko

Cello

Alexander Kotlyar *
Lev Matiukov **
Vladimir Dvorkin
Orna Herzog
Dani Goren
Tatiana Kaplansky
Michal Ma'or
Andrei Markos

Bass

Andrew Katz *
Neritan Topciu **
Eli Kosov
Sergei Narinsky
Arie Roitman

Flute

Gabriela Abraham *
Limor Cohen-Salomon
Shiri Yuval

Piccolo

Shiri Yuval

Oboe

Boris Baev *
Laszlo Varga **
Michael Prosmushkin

English Horn

Laszlo Varga

Clarinet

Jeffrey Howard *
Ira Goyfeld

Bass Clarinet

Ira Goyfeld

Bassoon

Noga Yeshurun *
Zhomart (Mark) Ospanov

Horn

Grigori Bukin *
Aviram Freiberg
Jay Jackler
Anatoly Rozenfeld

Trumpet

Nahum Birman *
Erez Hudera

Trombone

Denis Vull *
Greg Vull
Michael Vull

Tuba

Alexander Tchutko

Harp

Efrat Lavry-Zaklad +

Timpani

David Zien *

Percussion

Eldad Shiloah *
Alexander Nemirovsky #
Yana Krichevsky
Offer Malka +

*Principal

** Assistant Principal

+ Guest player

On leave

General Manager

Motti Eines

Musical Committee

Noam Sheriff
Motti Eines
Avshalom Sarid

Assistant to the Music Director

Yoni Farhi

Orchestra Coordinator:

Grigori Bukin

Librarian:

Grigori Grizotzky

Stage Managers:

Anatoly Rozenfeld
Sergei Vasilchenko

Music Programs Production:

Avshalom Sarid

[25]

Administrative Coordinator:

Dina G. Meitner Doron
Sharon Volman Ovadia

Logistic Coordinator:

Offer Malka

Marketing Manager:

Uri Dror

Customer Services:

Rachely Malul-Nagar #
Mor Bami #
Michal Shekel
Lea Prahovnik

Program Editor:

Eldad Shiloah /
Dina Genie Meitner Doron

P.R

Galai Tikshoret

Graphics

Lam-Margalit Ltd.

G.M-ETHOS Lefler David

Ethos Board of Directors:

Mr. Nissim Shrem - Chairman
Mr. Shimshon Ido - Deputy Chairman
Mr. Escander Amal
Mrs. Noiit Ben Simhon
Mr. Yaniv Ben Shushan
Mr. Zvi Dehary
Mr. Shai Fischel
Adv' Uri Grinberger
Adv' Idit Ohayon-Hadad
Mrs. Julia Shtraim

Upcoming Concerts:

■ CLASSIKIDS THE FAMILY SERIES CONCERT NO 1

PICTURES AT AN EXHIBITION

Host & Conductor **Gil Shohat**

Monday 7.11.11 Krieger Art Center 17:00

■ CLASSICAL FRIDAY SERIES

RAINBOW COLORS CONCERT NO. 2

SHAKESPEARE IN LOVE

Host & Conductor **Yoni Farhi**

Boris Baiev Oboe

Shadan Ayub Violin

Friday 11.11.11 Haifa Auditorium 11:00

■ HAIFA BIG BAND CONCERT NO. 2

HOLLYWOOD MUSIC

With **Guri Agmon**

Guest soloists: **Chen Levi & Adi Cohen**

Tuesday 15.11.11 Krieger Art Center 20:30

■ GALA CONCERT

INT'L MASTER CLASS FOR ORCHESTRAL CONDUCTING

Directed by **Maestro Yoel Levi**

Special price for the HSO subscribers



Saturday 19.11.2011 Krieger Art Center 20:30

■ CLASSIC SERIES CONCERT NO. 2

Yoel Levi Conductor

Alon Goldstein Piano

Zabinski - Symphony (World Premiere)* Only at the Auditorium

Prokofiev - Piano concerto no. 3

Rachmaninov - Symphony no. 2

Sunday 27.11.11 Haifa Auditorium 20:30

Monday 28.11.11 Haifa Auditorium 20:30

Wednesday 30.11.11 Beit Nagler - Kiryat Hayim 20:30

Haifa Symphony Orchestra

CLASSIC SERIES

Concert no. 1

Noam Sheriff Conductor

Omer Arieli Assistant conductor/Soloists staging

Keren Hadar Soprano - Carmen

Maria Kabelsky Soprano - Frasquita

Adela Zaharia Soprano (Romania) - Micaela

Shira Raz Mezzo-Soprano - Mercedes

Raffaele Sepe Tenor (Italy) - Don Jose

Bogdan Zaharia Tenor (Romania) - Le Dancaire

Michael Gaysinsky Baritone - Morales

Gabriele Ribis Baritone (Italy) - Escamillo

Mark Shaimer - Tenor - Le Remendado

Oded Reich Bass-Baritone - Zuniga

The Ichud Choir - Cond. **Ronen Borashevsky**

The Bat-Shir children choir - Cond. **Tali Weissman**

Motti Eines Producer

Sharon Volman-Ovadia Stage Manager

Adr. Nava Shpeicher Set and Costume Design

Haifa Theatre Costumes

Jack Jaccov Bridal Salon Carmen dress

Yehiel Orgal Artistic Lighting

Kilim and sons LTD Lighting equipment

Newtech Bama, Pnina Abramson and Hanoach Multimedia

Dror Pilpiz Photography and projection

Canetti Haim (Miko) Sound

Ronit Segev Surtitles

Rimoninio Ltd Surtitles projection

Tonight's program:

Carmen

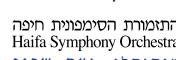
Opera by Georges Bizet

Sunday 30.10.11 Haifa Auditorium 20:30*

Monday 31.10.11 Haifa Auditorium 20:30

* Live broadcasting on Kol Israel

The Haifa Symphony Orchestra is supported by:



Tickets and information: 04-8599499 www.haifasympphony.co.il
Haifa Symphony Orchestra: 6 Eliyahu Hakim, Kriger Center, French Carmel Haifa 35430



חדש!

Life

Olive Oil

טיפול מן הטבע על בסיס שמן זית

שמן הזית נחשב למשובח שבמני השמנים וידוע בסגולותיו אלפי שנים לטיפול השיער השפתיים ולשימון הגוף. שמן הזית מכיל ריכוז גבוה של חומצות שומניות, אגטי-אוקסידנטים (נגדי חימצון), פוליפנולים, ויטמין E וחומצה אולאית החיוניים לשדר ומסייעים לחזקתו בלחות ומטירה על גמישותו. בסדרת Life Olive Oil נעשה שימוש בשמן זית מטולה Extra Virgin, שנכבש בכבישה קרה, ונחשב לשמן זית איכותי ביותר.

הסדרה כוללת חלב גוף, סבון פילג מקפח, גל רחצה וקרם ידיים.



סופר-פארם
בבית מרקחת יחיד

www.super-pharm.co.il



**לצאת לקניות אז חוויה
עכשיו תכפילו את זה**

קריון אחד שווה אלף חוויות



הקריון
תחנות קניות צפונית
www.kiryon.co.il 04-8779333



כשיש כל כך הרבה חנויות, מותגים, מעצבים, בתי קפה,
אולמות קולנוע ואפשרויות בילוי, לא תרצו לפספס כלום.
מידע, פרסום והטבות בדף הפייסבוק של קריון

צברה טורס

סוכנות נסיעות

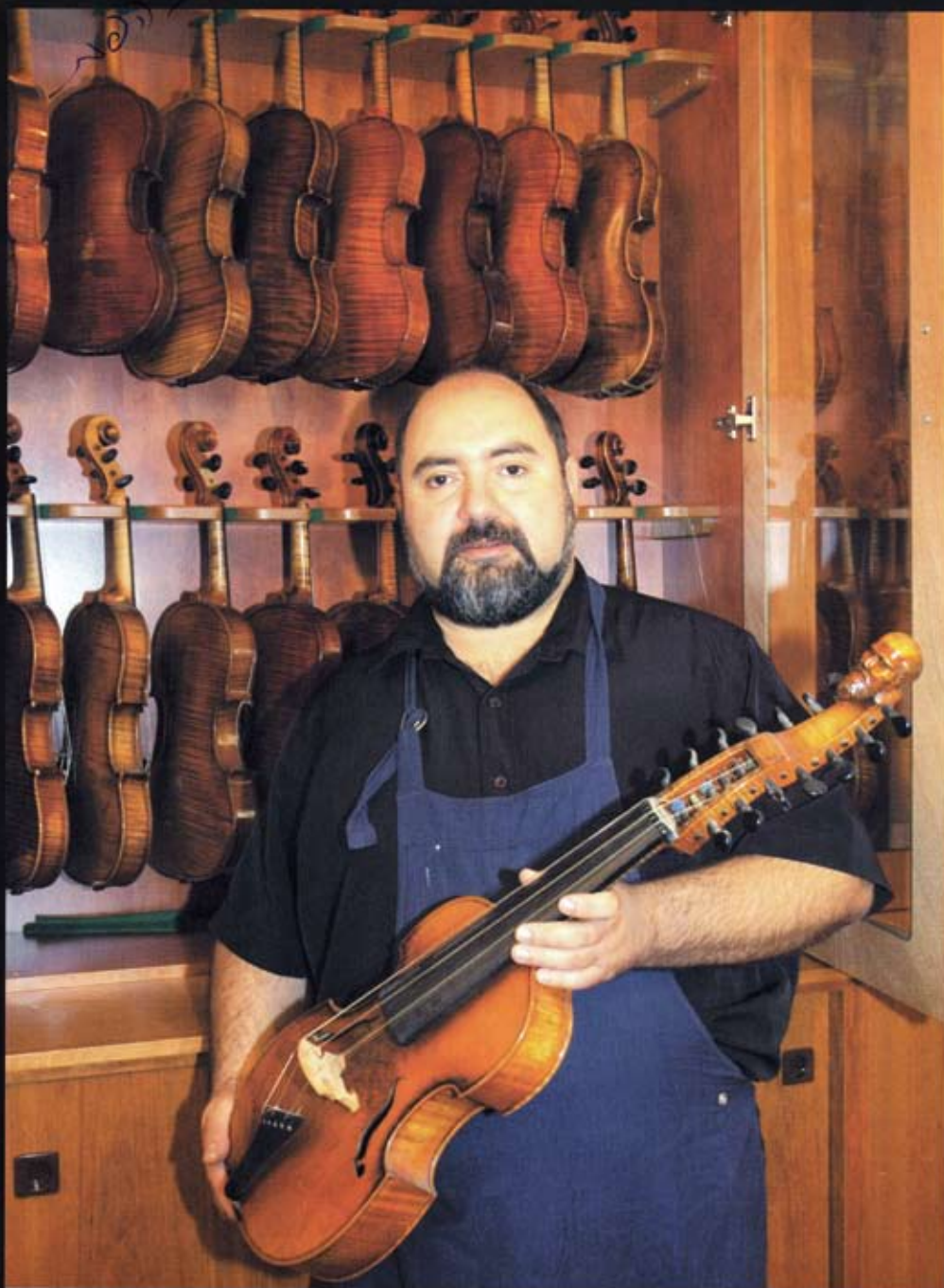
טיפול בלקוחות פרטיים,
קבוצות ומשלחות נוער,
תיירות פנים ליחידים וקבוצות,
קבוצות מאורגנות של מפעלים וארגונים.

תפירת טיולים אישיים,
חבילות לנוסע העצמאי
ולקבוצות קטנות.

!! להיט!!
מרכז אמריקה
דרום אמריקה
הודו ונפאל



צברה טורס בע"מ רח' אח"י אילת 30 קרית חיים
טל' 04-8720442 פקס' 04-8559997
e-mail: sabra@sabra-tours.co.il
www.sabra-tours.co.il



Michael Livshitz
Violinmaker, Dealer, Expert & Restorer



מיכאל ליבשיץ
בונה ומתקן כינורות, הערכה וייעוץ



התזמורת הסימפונית חיפה
Haifa Symphony Orchestra
מנהל מוסיקלי: נעם שריף

Music Director: Noam Sheriff

Haifa Symphony Orchestra **CLASSIC SERIES**

OPERA SERIES 2010-2011

| October 2011 |

SPONSORED BY:

